



Distr.: General
30 January 2012
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف
المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية
للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو
عن الجزأين الثالث والرابع من دورته السادسة عشرة،
المعقودين في مدينة بنما في الفترة من ١ إلى ٧ تشرين الأول/
أكتوبر ٢٠١١، وفي ديربان في الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/
نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٦-١	أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال).....
٣	٣-٢	ألف - حفل الترحيب الذي نظّمته الحكومة المضيفة.....
٣	٦-٤	باء - الافتتاح واستئناف الدورة.....
٤	١٠-٧	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال).....
٤	٧	ألف - إقرار جدول الأعمال (البند ٢ (أ) من جدول الأعمال).....
٤	١٠-٨	باء - تنظيم أعمال الدورة (البند ٢ (ب) من جدول الأعمال).....
		ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب
٤	٢٩-١١	بروتوكول كيوتو (البند ٣ من جدول الأعمال).....
٧	٣١-٣٠	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال).....
٨	٣٤-٣٢	خامساً - تقرير الجزأين الثالث والرابع (البند ٥ من جدول الأعمال).....
٨	٣٧-٣٥	سادساً - تعليق الدورة وإغلاقها.....

المرفق

٩	الوثائق التي أُعدت للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته السادسة عشرة.....
---	---

أولاً- افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- افتُتحت الدورة السادسة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (فريق الالتزامات الإضافية) في بانكوك بتايلند في ٥ نيسان/أبريل ٢٠١١، واستؤنفت في بون بألمانيا في ٧ حزيران/يونيه ٢٠١١، وفق ما أُشير إليه في تقرير الجزأين الأولين من الدورة الذي يرد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/4.

ألف- حفل الترحيب الذي نظّمته الحكومة المضيفة

٢- نظمت حكومة بنما يوماً السبت ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١ حفل ترحيب في مدينة بنما (بنما) احتفاءً بافتتاح الجزء الثالث من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية والجزء الثالث من الدورة الرابعة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (فريق العمل التعاوني).

٣- وأدلى بيانات كل من السيدة كريستيانا فيغيرس، الأمانة التنفيذية للاتفاقية، والسيد روبرتو إنريكييس، وزير خارجية بنما.

باء- الافتتاح واستئناف الدورة

٤- عُقد الجزء الثالث من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية في مركز أتالابا بمدينة بنما في الفترة من ١ إلى ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١. وافتتح رئيس فريق الالتزامات الإضافية، السيد أدريان ماسي (نيوزيلندا)، الجزء الثالث من الدورة في ١ تشرين الأول/أكتوبر. ورحّب بجميع الأطراف والمراقبين، وأعرب عن تقديره لحكومة بنما على استضافتها للجزء الثالث من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية.

٥- وعُقدت الدورة في ٧ تشرين الأول/أكتوبر ثم استؤنفت في قصر المؤتمرات الدولي ومركز معارض ديربان بجنوب أفريقيا في الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١.

٦- وافتتح الرئيس الجزء الرابع من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، ورحب بجميع الأطراف والمراقبين في الجلسة العامة السابعة للدورة.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٧- كان جدول أعمال الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية قد أُقرّ في الجلسة الأولى التي عقدت في ٥ نيسان/أبريل ٢٠١١ في بانكوك^(١).

باء - تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٨- نظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند الفرعي في جلسته الخامسة المعقودة في ١ تشرين الأول/أكتوبر وفي جلسته السابعة المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر.

٩- وفي الجلسة الخامسة التي عُقدت في مدينة بنما، أشار الرئيس إلى المذكرة التي أُعدت بشأن سيناريو الجزء الثالث من الدورة، والتي ترد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/5. ولخص الرئيس بعدئذ تسلسل العمل الذي اقترحه للدورة. ووافق فريق الالتزامات الإضافية على تنظيم العمل المقترح.

١٠- وفي الجلسة السابعة التي عُقدت في ديربان، وافق فريق الالتزامات الإضافية على تسلسل العمل المقترح من الرئيس للدورة وعلى تنظيم العمل وفق مذكرة السيناريو التي ترد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/6.

ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول

بموجب بروتوكول كيوتو

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١- المداولات

١١- نظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند في جلساته الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة المعقودة في ١ و٧ تشرين الأول/أكتوبر، و٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، و١٠ كانون الأول/ديسمبر، على التوالي.

(١) FCCC/KP/AWG/2011/4، الفقرة ٧.

١٢- وعرضت على فريق الالتزامات الإضافية في جلسته الخامسة الوثيقتان FCCC/KP/AWG/2011/5 و FCCC/KP/AWG/2011/CRP.1.

١٣- وفي الجلسة نفسها، أكد الرئيس اعتراف الجهات السياسية العليا بالأهمية التي يكتسبها في سياق نتائج مؤتمر ديربان الخلوصل إلى محصلة بشأن بروتوكول كيوتو، لا سيما بشأن مسألة فترة الالتزام الثانية. واستدل في كلامه بما جاء على لسان رئيس جمهورية جنوب أفريقيا، السيد جاكوب زوما، الذي قال: "لا يمكننا تفادي تناول مسألة نهاية فترة الالتزام الأولى بموجب بروتوكول كيوتو في عام ٢٠١٢. وبالتالي ففي ديربان سيكون المجتمع الدولي، مرة أخرى، أمام مفترق طرق. وكل قرار بشأن مستقبل بروتوكول كيوتو سيكون بدون شك جزءاً من المسألة الأعم المرتبطة بمستقبل وطبيعة النظام المتعلق بتغير المناخ".

١٤- وسلّم الرئيس بأن العمل الذي اضطلع به فريق الالتزامات الإضافية في عام ٢٠١١ فيما يتعلق بتسوية المسائل السياسية الرئيسية كان عملاً مفيداً، وبأن الأمور قد اتضحت فيما يتصل بفهم شواغل الأطراف. وأضاف - مذكراً بالمقرر ١/م أ-٦ - أن الحاجة كانت تدعو إلى إحراز تقدم في الجزء الثالث من الدورة وإلى الخلوصل إلى أرضية تقارب في نهاية المطاف.

١٥- وشجّع الرئيس فريق الالتزامات الإضافية على المثابرة في جهوده الرامية إلى صقل النص الوارد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/CRP.1 من أجل الخروج بنص يتسم بأكبر قدر ممكن من النضج لعرضه على مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف) في كانون الأول/ديسمبر.

١٦- وأدلت الرئاسة المقبلة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف بتقرير عن الاجتماعات غير الرسمية التي جرت خارج إطار عملية فريق الالتزامات الإضافية - وإن كانت ذات صلة بها - منذ الجزء الثاني من الدورة السادسة عشرة للفريق.

١٧- وأدلى ممثلو ١٣ طرفاً ببيانات، منها بيانات باسم مجموعة ال ٧٧ والصين، والمجموعة الأفريقية، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء ال ٢٧، والمجموعة الجامعة، وأقل البلدان نمواً، ومجموعة السلامة البيئية، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، وائتلاف بلدان الغابات المطيرة، والمجموعة العربية، ومنظومة التكامل بين دول أمريكا الوسطى، والتحالف البوليفاري للشعوب أمريكا اللاتينية/المعاهدة التجارية للشعوب، وحوار كارتاخينا. وإضافة إلى ذلك، أدلى ببيانات باسم المنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة، ومنظمات الشعوب الأصلية، فضلاً عن بيانين أدلى بهما ممثلان عن المنظمات غير الحكومية البيئية.

١٨- وفي الجلسة السادسة، أبلغ الرئيس فريق الالتزامات الإضافية بالتقدم المحرز خلال الدورة وقدم صيغة منقحة لمقترحه المتعلق بتيسير المفاوضات، الذي يرد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/CRP.2/Rev.1.

١٩- وأشار الرئيس إلى أن بعض المسائل التي ترد في النص لا تزال تتطلب عملاً تقنياً، في حين استُكملت مسائل أخرى من حيث جانبها التقني لكن لم تتخذ بعد بشأنها قرارات سياسية. وأشار أيضاً إلى وجود رغبة قوية لدى جميع الأطراف في استكمال أعمال فريق الالتزامات الإضافية في ديربان.

٢٠- وطلب الرئيس إلى فريق الالتزامات الإضافية استغلال الوقت الذي يسبق الدورة السابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السابعة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف لمواصلة بلورة أفكار تُيسر تقارب المواقف، وشكر الأطراف على ما أبدته من التزام بناءً أثناء المناقشة.

٢١- وإضافة إلى بيان أدلت به الرئاسة المقبلة، أدلى ممثلو ١٥ طرفاً ببيانات، منها بيانات باسم مجموعة الـ ٢٧ والصين، ومجموعة السلامة البيئية، والمجموعة الجامعة، والاتحاد الأوروبي ودولة الأعضاء الـ ٢٧، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، والمجموعة الأفريقية، وأقل البلدان نمواً، والمجموعة العربية، والتحالف البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية/المعاهدة التجارية للشعوب، واتتلاف بلدان الغابات المطيرة، ومنظومة التكامل بين دول أمريكا الوسطى. وأدلى ببيانات أيضاً باسم منظمات الشعوب الأصلية، والمنظمات غير الحكومية النقابية، والمنظمات غير الحكومية الشبابية، فضلاً عن بيانين أدلى بهما ممثلان عن المنظمات غير الحكومية البيئية.

٢٢- وعُرض على فريق الالتزامات الإضافية في الجلسة السابعة، المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، المقترح المنقح الذي قدمه الرئيس تيسيراً للمفاوضات وفق الصيغة التي صُقلت خلال الجزء الثالث من الدورة السادسة عشرة، فضلاً عن مذكرة سيناريو الجزء الرابع من الدورة، ويرد المقترح والمذكرة في الوثيقتين FCCC/KP/AWG/2011/CRP.2/Rev.1 وFCCC/KP/AWG/2011/6 على التوالي.

٢٣- وذكر الرئيس بأن فريق الاتصال الذي شكّل في الجزء الأول من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية قد برهن على فائدته، واقترح الرئيس أن يُسند إلى الفريق دوراً بارزاً خلال الجزء الرابع من الدورة السادسة عشرة بهدف ضمّ عناصر المحصلة المتكاملة لأعمال الفريق فيما يتعلق بجميع المسائل قيد المناقشة.

٢٤- وسلّم الرئيس أيضاً بما يكتسبه وصول الفريق إلى محصلة ملموسة من أهمية في السياق العام لنتائج مؤتمر ديربان، لكنه أشار إلى أن ذلك يتجاوز نطاق الفريق وقد يتطلب إسهام رئاسة الدورة السابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السابعة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.

٢٥- وأدلى ممثلو ١٣ طرفاً ببيانات، منها بيانات باسم مجموعة الـ ٢٧ والصين، والمجموعة الجامعة، ومجموعة السلامة البيئية، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٧، والمجموعة الأفريقية، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة النامية، وأقل البلدان نمواً، ومنظومة التكامل بين دول أمريكا الوسطى، والتحالف البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية/المعاهدة التجارية للشعوب، واتتلاف بلدان الغابات المطيرة، والمجموعة العربية. وأدلى طرفان ببيانين بهدف

عرض مستجداتٍ على الفريق بشأن اجتماعات عُقدت قبل دورات ديربان وخارج إطار عملية الاتفاقية. وإضافة إلى ذلك، أُدلي ببيانات باسم المنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة، ومنظمات الشعوب الأصلية، والمنظمات غير الحكومية النقابية، والمنظمات غير الحكومية الشبائية، فضلاً عن بيانين أدلى بهما ممثلان عن المنظمات غير الحكومية البيئية.

٢٦- وعُرضت على فريق الالتزامات الإضافية في جلسته الثامنة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر الوثائق FCCC/KP/AWG/2011/L.3 و FCCC/KP/AWG/2011/L.3/Add.1-5، التي ترد فيها مشاريع مقررات أعدها الفريق لتضمينها محصلة أعماله.

٢٧- وعرض الرئيس بصورة موجزة نتائج العمل الذي أجري خلال الأسبوعين السابقين على الصعيد التقني وعلى الصعيد السياسي أو الوزاري، وذكر بأن الفريق قد نظّر أيضاً، بموجب المقرر ٢/م-٦، في التقرير التوليقي للتقييمات التقنية لبيانات المستويات المرجعية لإدارة الغابات التي ترد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/INF.2، وذلك في سياق أعماله بشأن مشروع مقرر متعلق باستخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة. وأبلغ الرئيس الفريق بأنه سيحيل محصلة هذا العمل إلى مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف من خلال التقرير الذي سيقدمه إليه.

٢٨- وأخذ الكلمة ١٨ طرفاً من أجل اقتراح إدخال تعديلات على مشاريع المقررات التي ترد في الوثائق المشار إليها في الفقرة ٢٦ أعلاه.

٢- استنتاجات

٢٩- استنتج الرئيس، في ضوء المناقشات التي جرت في الجلسة الثامنة، أن الفريق غير قادر على بلوغ اتفاق بشأن مشاريع نصوص المقررات التي سيحيلها إلى مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وأبلغ الفريق بأنه سيحيل، تحت مسؤوليته، ومع مراعاة المناقشات التي جرت، مشروع نصوص مقررات إلى مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف لينظر فيها. وترد النصوص التي أحالها الرئيس إلى مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في الوثائق FCCC/KP/AWG/2011/L.3/Add.2-6.

رابعاً- مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٣٠- جرى تناول هذا البند في الجلستين العامتين الخامسة والسابعة للفريق.

٣١- لم تُثر مسائل أخرى.

خامساً- تقرير الجزأين الثالث والرابع

(البند ٥ من جدول الأعمال)

- ٣٢- نظر فريق الالتزامات الإضافية أثناء جلسته الثامنة، المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، في مشروع التقرير الذي يرد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/L.2.
- ٣٣- وفي الجلسة نفسها، اعتمد الفريق مشروع تقرير الجزأين الثالث والرابع من دورته السادسة عشرة.
- ٣٤- وفي غياب المقرر، اتفق فريق الالتزامات الإضافية على أن يأذن الرئيس للمقرر باستكمال تقرير الجزأين الثالث والرابع من الدورة تحت إشرافه وبمساعدة من الأمانة، وأن يتاح التقرير للأطراف.

سادساً- تعليق الدورة وإغلاقها

- ٣٥- ذكر الرئيس الأطراف في الجلسة السادسة، المعقودة في ٧ تشرين الأول/أكتوبر، بالاتفاق خلال الدورة على تعليق أعمال الفريق مرة أخرى من أجل الاستفادة استفادة قصوى من الوقت المتاح خلال مؤتمر ديربان. وقرر الفريق بالتالي أن يعلق الدورة، فأعلن الرئيس عن تعليق الدورة السادسة عشرة للفريق.
- ٣٦- وفي الجلسة الثامنة والختامية، وجه الرئيس شكره إلى نائبة الرئيس على العمل الذي اضطلعت به طوال السنة، وشكر أيضاً فريق الميسرين المشاركين الذي عملوا بشأن مسائل متنوعة. ووجه أيضاً شكره إلى المترجمين الشفويين على خدماتهم طوال الدورة، وإلى فريق الأمانة الذي عمل إلى جانبهم. ووجه الرئيس في الأخير شكره إلى رئيس مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف وفريقه على تعاونهما الممتاز خلال الدورة.
- ٣٧- وأعلن الرئيس بعدئذ عن إغلاق الدورة السادسة عشرة.

الوثائق التي أُعدت للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته السادسة عشرة

الوثائق التي أُعدت للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمانة التنفيذية	FCCC/KP/AWG/2011/1
مذكرة بشأن سيناريو الدورة السادسة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/2
مذكرة بشأن سيناريو الجزء الثاني من الدورة السادسة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/3
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن الجزأين الأول والثاني من دورته السادسة عشرة المعقودين في بانكوك من ٥ إلى ٨ نيسان/أبريل ٢٠١١، وفي بون من ٧ إلى ١٧ حزيران/يونيه ٢٠١١.	FCCC/KP/AWG/2011/4
مذكرة بشأن سيناريو الجزء الثالث من الدورة السادسة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/5
مذكرة بشأن سيناريو الجزء الرابع من الدورة السادسة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/6
Information on the report on the workshop on assumptions and conditions related to the attainment of economy-wide emission reduction targets by the developed country Parties. Note by the secretariat	FCCC/KP/AWG/2011/INF.1
Synthesis report of the technical assessments of the forest management reference level submissions. Note by the secretariat	FCCC/KP/AWG/2011/INF.2
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته السادسة عشرة	FCCC/KP/AWG/2011/L.1
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن الجزأين الثالث والرابع من دورته السادسة عشرة المعقودة في بنما في الفترة من ١ إلى ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١ وفي ديربان في الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى X كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١	FCCC/KP/AWG/2011/L.2
النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/L.3

النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

FCCC/KP/AWG/2011/L.3/Add.1-6

Revised proposal by the Chair to facilitate negotiations

FCCC/KP/AWG/2011/CRP.1

Revised proposal by the Chair to facilitate negotiations

FCCC/KP/AWG/2011/CRP.2/Rev.1

وثائق أخرى عُرضت على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته الخامسة عشرة المعقودة في كانكون في الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠

FCCC/KP/AWG/2010/18 and Add.1

تقرير مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو عن دورته السادسة، المعقودة في كانكون في الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠. الجزء الثاني: الإجراءات التي اتخذها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السادسة

FCCC/KP/CMP/2010/12/Add.1

حلقة العمل المتعلقة بافتراضات وشروط الأهداف الكمية للبلدان المتقدمة الأطراف الرامية إلى خفض الانبعاثات على نطاق الاقتصاد ككل، المعقودة عملاً بالفقرة ٣٨ من المقرر ١/م-١٦. تقرير مقدم من رئيسي حلقة العمل المتشاركين

FCCC/AWGLCA/2011/7

Compilation of economy-wide emission reduction targets to be implemented by Parties included in Annex I to the Convention.
Revised note by the secretariat

FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1